

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak i Pan zarządził tym dobrą nowinę zwiastującym z dobrej nowiny żyć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak też i Pan zarządził, aby ci, którzy ewangelię głoszą, z ewangelii żyli.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak i Pan rozporządził (tym)* dobrą nowinę zwiastującym z dobrej nowiny żyć**. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak i Pan zarządził (tym) dobrą nowinę zwiastującym z dobrej nowiny żyć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie Pan ustalił, aby ci, którzy głoszą dobrą nowinę, z dobrej nowiny żyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak też Pan postanowił, aby ci, którzy ewangelię głoszą, z ewangelii żyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak też Pan postanowił tym, którzy Ewangelię opowiadają, aby z Ewangelii żyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak też Pan postanowił tym, którzy Ewanielią opowiadają, aby z Ewanieliej żyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak też i Pan postanowił, ażeby z Ewangelii żyli ci, którzy głoszą Ewangelię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak też postanowił Pan, ażeby ci, którzy ewangelię zwiastują, z ewangelii żyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podobnie też Pan postanowił, żeby ci, którzy głoszą Ewangelię, żyli z Ewangelii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak również Pan postanowił, że ci, którzy głoszą Ewangelię, z Ewangelii żyją.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak również Pan polecił głoszącym ewangelię, aby z ewangelii żyli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak samo postanowił Pan, aby ten, kto głosi Ewangelię, żył z Ewangelii,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak samo i Pan postanowił, aby ci, którzy głoszą dobrą nowinę, żyli z głoszenia dobrej nowiny.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Так і Господь приписав тим, що проповідують

¹⁾ <x>30 6:16</x>; <x>40 18:8</x>; <x>50 18:1-3</x>

²⁾ W oryginale rodzajnik, zamieniający imiesłów na rzeczownik.

³⁾ Infinitivus zależny od "rozporządził".

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	Євангелію, жити з благовістя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak też Pan nakazał tym, co zwiastują Dobrą Nowinę, aby żyć z Ewangelią.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak samo Pan polecił, aby ci, którzy głoszą Dobrą Nowinę, z Dobrej Nowiny się utrzymywali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak samo też Pan zarządził, by obwieszczający dobrą nowinę żyli z dobrej nowiny.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pan ustalił również, żeby ci, którzy głoszą dobrą nowinę, byli utrzymywani przez innych wierzących.